

## ZABORRA PUZTU

**BASURAMA**  
BRASIL / MADRIL / BILBAO



Udalerrian berreskuratutako hondakin-materialiez (plastikoa) eraikitako instalazio interaktiboa. Une eta toki bat zaborrekin jolastu eta erlazionatzeko modu ez ohiko batean.

Instalación interactiva construida con material de desecho (plástico) rescatado en el municipio. Un espacio y momento para jugar y relacionarse con la basura de forma no habitual.

### TAILERRA/TALLER

- 📅 Uztailak 6-7 julio
- 🕒 10:00-13:00 / 16:00-19:00
- 📍 Barandiaran aretoa **9**
- \* izena eman kultur etxean!

### INSTALAZIOA/INSTALACIÓN

- 📅 Uztailak 10 julio 🕒 11:00
- 📍 Parque Uribarren parkea **10**

## WALKMAN

**GANSO & CÍA**  
EUSKAL HERRIA

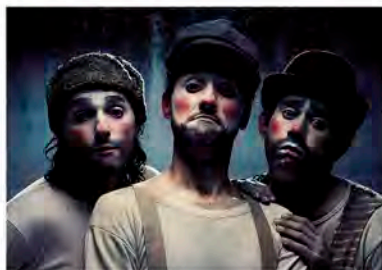
Gizon bat, showman bat, seduktore bat, sutsu bat. Berak egiten duena benetan merezi duela konbentzitzeko prest dagoen memelo bat. Un hombre, un showman, un seductor, un entusiasta. Un idiota dispuesto a convencerte de que lo que hace merece la pena.



- 📅 Uztailak 8 julio
- 🕒 19:00
- 📍 Plaza Monolito **4**

## SUB

**LAPSO PRODUCCIONES**  
ANDALUZIA



Bunkerraren iluntasunetik, holokaustotik bizirik atera diren hiru pailazok, poesia eta humorez, beren istorio tragikoa kontatzen digute clown unibertsoetik. Desde la oscuridad del bunker, tres payasos que han sobrevivido a un holocausto narran su trágica historia de poesía y humor desde el universo del clown.

- 📅 Uztailak 8 julio
- 🕒 18:30 | 20:00 | 21:30
- 📍 Kofradia zaharra **2**
- Antigua Cofradía

- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 18:00 | 20:00 | 21:30
- 📍 Kofradia zaharra **2**
- Antigua Cofradía

## POTTED

**TRÓCOLA CIRCO / MURTZIA**



Zirku-disziplinaren bitartez, objektuekin espermentazioa, mugimendu eta egituren sorkuntzaren bidez, objektuaren zentzua zalantzan jartzen da: loreontzia. A través de disciplinas circenses, experimentación con objetos, movimiento y creación de estructuras, se cuestiona el sentido del objeto: la maceta.

- 📅 Uztailak 8 julio
- 🕒 22:00
- 📍 Plaza **6**

## SU À FEU

**DEABRU BELTZAK**  
EUSKAL HERRIA

Kaleko dantzan, suan eta erritmoan oinarrituta, SU À FEU-k hiri-espazioa miatzen du irudi futuristik gogorarazten dituzten pertsonai bitxi bidez.

Basado en la danza urbana, el fuego y el ritmo, SU À FEU explora el espacio urbano a través de curiosos personajes que recuerdan a figuras futuristas.



- 📅 Uztailak 8 julio
- 🕒 23:00
- 📍 Tala **11**
- kalejira / itinerante

## LOS AMIGOS DE CRUSÓ

**TOC DE FUSTA / KATALUNIA**



Jolastu eta espermentatzeko formatu handiko zur-automatetako instalazio interaktiboa. Ondarrear arantzak lurperatzen dituen dortoka, egurrezko pelotak jaten dituen suge bat...

Instalación interactiva de autómatas de madera de gran formato para jugar y experimentar. Una tortuga que entierra huevos en la arena, serpientes que comen pelotas de madera...

- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 11:00-14:00 | 17:00-20:00
- 📍 Parque Uribarren parkea **10**

## KALEKOLORE

**ZURRUNKA / EUSKAL HERRIA**



Atso eta agure batek karretila batekin paseatzen dute haziak eta landareak landatuz tarte bat aurkitzen duten edozein tokian. Una pareja de avanzada edad pasea con una carretilla plantando semillas y flores en cualquier espacio donde encuentran hueco.

- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 12:00
- 📍 Eskolape plaza **7**
- kalejira / itinerante
- 🕒 20:00
- 📍 Portua / Puerto **3**
- kalejira / itinerante

## PETE & PAT

**BIGOLIS TEATRE**  
KATALUNIA

Bi txirindulari dotore Pete & Pat -en abenturak ezkutaten dituen "pianoman" bat bultzatuz doaz. Zinema mutua eta marrazki bizidunak gogora ekartzen dituzten egoera zugarbea. Dos elegantes ciclistas empujan un "pianoman" que esconde las aventuras de Pete & Pat. Absurdas situaciones que rememoran el cine mudo y los primeros dibujos animados.



- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 13:30
- 📍 Eskolape plaza **7**
- kalejira / itinerante

## WONDERWOOL

**BIGOLIS TEATRO / KATALUNIA**

Bi katu, Wonderwool artile lantegi-koak, haril erraldoien bila abiatzen dira oharkabean pasatzeko asmoarekin. Lortuko al dute? Dos gatos, trabajadores de la fábrica de Lana Wonderwool salen en busca de ovinos gigantes de lana con intención de pasar desapercibidos. ¿Lo conseguirán?



- 📅 Uztailak 9 Julio
- 🕒 17:30
- 📍 Plaza Udaletxe aurrea **6**
- kalejira / itinerante

- 📅 Uztailak 10 julio
- 🕒 12:00
- 📍 Plaza Udaletxe aurrea **6**
- kalejira / itinerante
- 🕒 13:30
- 📍 Eskolape plaza **7**
- kalejira / itinerante

## SIN REMITE

**JEAN PHILIPPE KIKOLAS**  
GAZTELA ETA LEON



Objektuekin, publikoa eta eszenarekin jolas bat. Keinu-antzerkia, slapsticko komedia eta gag desberdinen bidez gero eta urrutiago geratzen den ofizio batera hurbiltzen gaitu. Un juego con la escena, los objetos y el público a través de técnicas como el teatro gestual, comedia slapsticko y gags, nos acerca a un oficio que cada vez nos parece más lejano.

- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 19:00
- 📍 Plaza Monolito **4**

## SU-SESO TALADRO

**MURMUYO / TXILE**

Bizigarri bezala ibilgailuen trafikoa bere engranajerako darabilen hiri-esku-hartzea. Iragarrezina, satiroa, bizarra eta karikatureskoa. Intervención urbana que utiliza el tráfico rodado como estímulo para su engranaje. Impredicible, sátiro, bizarro y caricaturesco.



- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 20:30
- 📍 Eskolape plaza **7**

## MESA PARA 2

**COLABSE / KATALUNIA**



Maila goreneko jatetxe berri bat irekitzen da. Erreserba zerrenda amaigabe bat. Zenbait gertaerek zure mahaia prest egotea galaziko dute. Se abre un nuevo restaurante del más alto nivel. Una lista infinita de reservas. Una inesperada serie de eventos que impiden que tu mesa para dos esté lista.

- 📅 Uztailak 9 julio
- 🕒 23:00
- 📍 Plaza **6**

Antolatzailea / Organiza



Babesleak / Patrocina



Kolaborazioak / Colabora



www.kaleka.eus



Lekeitioko Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdia 2016ko uztailaren 6tik 13ra

www.kaleka.eus

uztailak 6 julio

- 9 ZABORRA PUZTU 10:00-13:00
- 8 GAZING EASTWARDS 16:00
- 9 ZABORRA PUZTU 16:00-19:00

uztailak 7 julio

- 9 ZABORRA PUZTU 10:00-13:00
- 9 ZABORRA PUZTU 16:00-19:00
- 8 JUST FOR THE MONEY 20:30  
Una historia del circo

uztailak 8 julio

- 2 SUB 18:30
- 4 WALKMAN 19:00
- 2 SUB 20:00
- 2 SUB 21:30
- 6 POTTED 22:00
- 11 SU À FEU 23:00

uztailak 9 julio

- 10 LOS AMIGOS-DE CRUSÓ 11:00-14:00
- 7 KALEKOLORE 12:00
- 7 PETE & PAT 13:30
- 10 LOS AMIGOS-DE CRUSÓ 17:00-20:00
- 6 WONDERWOOL 17:30
- 2 SUB 18:00
- 4 SIN REMITE 19:00
- 3 KALEKOLORE 20:00
- 2 SUB 20:00
- 7 SU-SESÓ TALADRO 20:30
- 2 SUB 21:30
- 6 MESA PARA 2 23:00
- 6 VINCLES 23:59

uztailak 10 julio

- 10 ZABORRA PUZTU 11:00
- 6 WONDERWOOL 12:00
- 7 WONDERWOOL 13:30
- 6 FEMMES 18:00
- 6 FISURA 19:30
- 5 AKELARRE FOC 21:00
- 10 ZINE PROIEKZIOAK 22:00

uztailak 11 julio

- 1 CLOWN 10:00

uztailak 12-13 julio

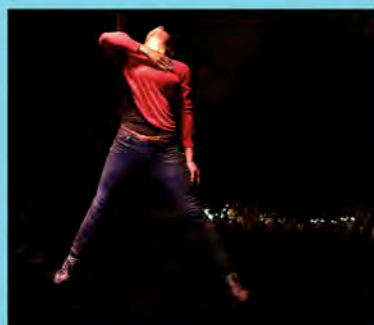
- 8 THE POETIC BODY 10:00



**JUST FOR THE MONEY  
UNA HISTORIA DEL CIRCO**

13 DÍAS / KANTABRIA. NAFARROA  
ANTOLATZEN DU / ORGANIZA: ARRAGUA  
PUBLIKO HELDUA / 8 URTE + DUTENAK  
ONGI ETORRIAK  
PÚBLICO ADULTO / + 8 AÑOS BIENVENIDOS

Zirku-istorio batek lan eta familia harremanak hausnartzera gonbidatzen gaitu zirkuko familia biren bitartez. Zirku, dantza eta performance-aren arteko ikuskizun hibrido bat. Espectáculo híbrido entre el circo, la danza y la performance que nos invita a reflexionar sobre la relaciones laborales y familiares a través de dos familias del circo.



Uztailak 7 julio  
20:30  
Arropaineko Arragua 8

**ZINE PROIEKZIOAK  
PARKEAN**

EUSKAL ZINE BILERA  
EUSKAL HERRIA  
ANTOLATZEN DU / ORGANIZA:  
EUSKAL ZINE BILERA



Euskal Zinemarekin hitzordua. Euskal Zine Bileran azken 4 urtetako saridun izan diren lanen aukeraketa bat izango da ikusgarri Uribarren parkean. Muestra de películas premiadas en la Euskal Zine Bilera en los últimos cuatro años, en el parque Uribarren.

Uztailak 10 julio  
22:00  
Parque Uribarren parkea 10

**AKELARRE FOC**

LEKITOKO DEABRUAK  
EUSKAL HERRIA  
ANTOLATZEN DU / ORGANIZA:  
LEKITOKO DEABRUAK

Sorgin garaia da. Guztiak edabea prestatzeko behar dutenaren bila dabilta mendian zehar: igel hankak, arratoi burua, sugearen pozoina. Es la época de las brujas y brujos. Recorren el bosque buscando los ingredientes necesarios para preparar la pócima: patas de rana, cabeza de ratón, veneno de serpiente.



Uztailak 10 julio  
21:00  
Plaza Pascual Abaroa eskultura 5

**VINCLES**

CIRC BOVER  
BALEAR UHARTEAK



Elementu simple batetik hasita: banbu-kanabera, ikuskizun bat sortzen da zirkuaren arte teknikak transmititzeko helburuarekin. A partir de un sencillo elemento: la caña de bambú, se construye un espectáculo cuyo objetivo es transmitir la técnica de las artes circenses.

Uztailak 9 julio  
23:59  
Plaza 6

**FEMMES**

HORTZMUGA / EUSKAL HERRIA

Neoaktibista sozial bilakatu diren atso batzuen aldarrikapen-kantua, bandalismoa eta probokazioa bizi modu berri bilakatu baitute beren bizitzetan. Canto reivindicativo de un grupo de ancianas reconvertidas en neoactivistas sociales que hacen del vandalismo y la provocación una nueva forma de vida.



Uztailak 10 julio  
18:00  
Plaza 6  
kalejira / itinerante

**FISURA**

MURMUYO / TXILE



Murmuyo antzerki-emanaldi bat egiteko prest dago. Publikoa presatuta, eszenografia ipinita, baina garrantzitsuena falta da: artistak eta ekitaldiak. Murmuyo está dispuesto a construir una función de teatro. El público preparado, la escenografía dispuesta, pero falta los más importante: los artistas y los actos.

Uztailak 10 julio  
19:30  
Plaza 6

**GAZING  
EASTWARDS  
MINTZALDI-TAILERRA  
CHARLA-TALLER**

MAIYA MURPHY  
USA, SINGAPUR  
SINGAPUREKO UNIBERTSITATEKO  
IKERLARIA.  
ANTOLATZEN DU / ORGANIZA: ARRAGUA



Aurkezpen/tailer honek mendealdeko antzerkiaren profesionalen praktika eta ondare intelektuala miatuko du, ekialdeko antzerkiaren artisten praktikak eta ideiak hartuz. Este taller teórico-práctico explora el patrimonio intelectual y práctica de los profesionales de teatro occidentales, tomando las ideas y prácticas de artistas de teatro de Oriente.

Uztailak 6 julio  
Arropaineko Arragua 8  
+ info: info@arragua.org

**CLOWN  
TAILERRA / TALLER  
MURMUYO / TXILE**



Banakako clown ikuskizunen sorkuntzarako hastapena. Beldurretatik desegin ahultasunetik lan egiteko sorkuntza tresna gisa. Introducción a la creación de espectáculos individuales de clown. Deshacerse de miedos para trabajar desde la vulnerabilidad como herramienta de creación.

Uztailak 11 julio  
Kirolegia 1  
+ info: akt@kaleka.eus

**THE POETIC BODY  
TAILERRA / TALLER**

THOMAS PRATTKI  
BERLIN-LONDON  
LISPAREN ZUZENDARI ETA SORTZAILEA  
ANTOLATZEN DU / ORGANIZA: ARRAGUA

Embodiment-aren ideia esplorazioa sorrera-prozesuetan elementu gako bezala. Maskara neutroaren erabileraren bidez gorputz-emozio eta gorputz fisikoa-gorputz poetikoaren arteko harremanak lantzeraz gonbidatuko da. Exploración de la idea del embodiment como elemento clave en los procesos de creación. A través del uso de la máscara neutra se invita a realizar conexiones entre cuerpo-emocción, cuerpo físico-cuerpo poético



Uztailak 12-13 julio  
Arropaineko Arragua 8  
+ info: info@arragua.org